

Ngày __ tháng 10 năm 2011

Thông báo cho toàn thể Phụ huynh/Người giám hộ của Học sinh Tiếp tục chương trình Giáo dục Đặc biệt của ELLs

Kính gửi (các) Phụ huynh/Người giám hộ:

Con của quý vị đã tham gia vào Chương trình Giáo dục Song ngữ Chuyển đổi/Chương trình Hướng dẫn Chuyển đổi trong suốt năm học vừa qua và sẽ tiếp tục chương trình giáo dục song ngữ đó trong năm học này. Thông tin về các chương trình Giáo dục Song ngữ của Trường Công lập Chicago được cung cấp trong *Bảng Mô tả Chương trình* đính kèm.

Quý vị có một số quyền liên quan tới sự tham gia của con quý vị vào chương trình giáo dục song ngữ như:

- Quý vị có thể yêu cầu xếp con quý vị vào chương trình song ngữ khác hiện có tại trường của con quý vị. Các yêu cầu chuyển chương trình này có thể bị giới hạn bởi số lượng giáo viên giáo dục song ngữ tại trường và số lượng học sinh đăng ký vào các chương trình được cung cấp.
- Nếu quý vị muốn truy cập vào chương trình giáo dục song ngữ đặc biệt không có tại trường hiện tại của quý vị, quý vị có tùy chọn chuyển con quý vị tới trường CPS gần nhất có cung cấp chương trình đặc biệt đó, tuân theo các yêu cầu tuyển sinh của trường, nếu có, và không gian sẵn có. Khi quý vị theo đuổi yêu cầu chuyển, hoặc nếu quý vị quyết định cho con mình tiếp tục học trường hiện tại, con quý vị sẽ nhận được các dịch vụ phù hợp nhất có thể dựa vào nhu cầu hướng dẫn của chúng.
- Ngoài ra, quý vị có quyền ghé thăm các lớp học dành cho chương trình giáo dục song ngữ mà con quý vị đang tham gia học và gặp (các) giáo viên của lớp đó để trao đổi về loại hướng dẫn mà con quý vị nhận được. Nếu quý vị muốn lên lịch cho chuyến thăm, vui lòng liên hệ trước với văn phòng nhà trường ít nhất một ngày.
- Quý vị có thể từ chối cho con quý vị tham gia vào chương trình giáo dục song ngữ.

Nên tổ chức một hội nghị trực tiếp với hiệu trưởng hoặc người thiết kế chương trình để thảo luận về việc sắp xếp phù hợp. Phải gửi yêu cầu bằng văn bản của phụ huynh để rút khỏi chương trình trước khi con của quý vị được xếp vào chương trình hướng dẫn chung sử dụng tiếng Anh làm ngôn ngữ hướng dẫn.

Từ chối các dịch vụ giáo dục song ngữ sẽ dẫn đến việc phải đáp ứng tất cả các yêu cầu đánh giá và lên lớp ở phạm vi toàn quận cho học sinh giáo dục chung (Người học Ngôn ngữ không phải tiếng Anh). Tất cả học sinh được biết là học trường ELLs phải tham gia đánh giá mức độ thành thạo hàng năm do Tiểu bang quy định, được biết đến là ACCESS for ELLs cho đến khi đạt yêu cầu mức độ thành thạo tiếng Anh.

- Nếu quý vị quyết định đăng ký lại cho con quý vị vào chương trình giáo dục song ngữ thì phải gửi cho hiệu trưởng yêu cầu bằng văn bản.

Sự sắp xếp của con quý vị cho năm học hiện tại dựa trên thành tích của chúng trong kỳ thi ACCESS for ELLs®, kỳ thi đánh giá mức độ thành thạo ngôn ngữ tiếng Anh hàng năm do tiểu bang quy định.

Mức độ thành thạo tiếng Anh của con quý vị đã được đánh giá: _____ (tổng các môn) _____ (các môn đọc viết).

Học sinh trong các chương trình giáo dục song ngữ được đánh giá hàng năm để xét về tiến bộ học tập và lên lớp. Tham gia vào chương trình giáo dục song ngữ sẽ giúp con của quý vị đạt được mức độ thành thạo tiếng Anh bằng phương pháp hướng dẫn tiếng Anh như Ngôn ngữ thứ Hai (ESL) trong khi nhận hướng dẫn phạm vi nội dung (toán, khoa học, nghiên cứu xã hội). Khi có thể, hướng dẫn cũng có thể được cung cấp bằng ngôn ngữ bản địa. Học sinh sẽ đủ điều kiện để chuyển đổi ra khỏi Chương trình Giáo dục Song ngữ khi cậu ấy/cô ấy đáp ứng được các tiêu chí tốt nghiệp của Tiểu bang trong kỳ thi ACCESS for ELLs®, kỳ thi đánh giá mức độ thành thạo ngôn ngữ tiếng Anh hàng năm do tiểu bang quy định.

Các tiêu chí tốt nghiệp hiện tại của Tiểu bang yêu cầu học sinh đạt điểm thành thạo tổng các môn là 4,8 trong kỳ thi *ACCESS for ELLs*[®] cũng như điểm thành thạo các môn đọc viết (đọc/viết) là 4,2 để đủ tiêu chuẩn tốt nghiệp chương trình.

Kỳ thi *ACCESS for ELLs*[®] áp dụng hệ thống đánh giá sau để đánh giá mức độ thành thạo ngôn ngữ tiếng Anh của học sinh:

- **Học sinh** Nhập học biết và sử dụng ngôn ngữ xã hội tối thiểu và ngôn ngữ học thuật với hỗ trợ hình ảnh [Tổng Điểm Các môn: 1 – 1.9].
- **Học sinh** Bắt đầu biết và sử dụng một chút tiếng Anh xã hội và ngôn ngữ học thuật chung với hỗ trợ hình ảnh [Tổng Điểm Các môn: 2 – 2.9].
- **Học sinh** Phát triển biết và sử dụng tiếng Anh xã hội và một chút ngôn ngữ học thuật cụ thể với hỗ trợ hình ảnh [Tổng Điểm Các môn: 3 – 3.9].
- **Học sinh** Mở rộng biết và sử dụng tiếng Anh xã hội và một chút ngôn ngữ học thuật kỹ thuật [Tổng Điểm Các môn: 4 – 4.9].
- **Học sinh** Bắc cầu biết và sử dụng ngôn ngữ xã hội và học thuật làm việc với tài liệu dành cho cấp độ bằng được sửa đổi [Tổng Điểm Các môn: 5 – 5.9].
- **Học sinh Hoàn thành biết và sử dụng ngôn ngữ xã hội và học thuật ở cấp độ bằng [Tổng Điểm Các môn: 6].**

Những học sinh có nhu cầu đặc biệt được xem là Người học Ngôn ngữ tiếng Anh (ELLs) sẽ được cung cấp cả dịch vụ giáo dục đặc biệt và dịch vụ giáo dục song ngữ như được yêu cầu bởi Chương trình Giáo dục Cá nhân hoá của học sinh. Trường Công lập Chicago mới thành lập mô hình cung cấp dịch vụ để cung cấp hướng dẫn giáo dục song ngữ đặc biệt. Nhóm IEP của con quý vị đã quyết định rằng mô hình cung cấp dịch vụ đáp ứng tốt nhất các mục tiêu IEP của con quý vị là:

- Mô hình Dịch vụ 1
- Mô hình Dịch vụ 2
- Mô hình Dịch vụ 3

- Mô hình Dịch vụ 4
- Mô hình Dịch vụ 5
- Mô hình Dịch vụ 6

Để biết thêm thông tin về mô hình dịch vụ song ngữ đặc biệt của con quý vị, vui lòng tham khảo tài liệu đính kèm có tiêu đề *Mô hình Dịch vụ Giáo dục Đặc biệt cho ELLs*.

Chúng tôi mong rằng, trung bình 40% học sinh CPS tham gia vào chương trình giáo dục song ngữ sẽ đủ điều kiện tốt nghiệp chương trình trong ba năm; 20% trong bốn năm và 20% trong năm năm. 20% còn lại sẽ tiếp tục chương trình giáo dục song ngữ. Ngoài ra, khoảng 67% học sinh trung học tham gia vào chương trình giáo dục song ngữ của trường trung học được tốt nghiệp, đây là tỷ lệ tốt nghiệp ở phạm vi toàn thành phố cho tất cả học sinh.

Nếu quý vị hài lòng với việc sắp xếp chương trình giáo dục song ngữ của con quý vị thì quý vị không cần thực hiện việc gì. Nếu quý vị muốn tìm hiểu thêm về chương trình này và các chương trình khác được cung cấp tại trường, hãy liên hệ với Giáo viên Chủ nhiệm Song ngữ hoặc người thiết kế tại _____.

Trân trọng,

Hiệu trưởng

Các tùy chọn Chương trình Giáo dục Song ngữ Sẵn có Tại: _____

(Tên Trường)

Tên Chương trình		
Giáo dục Song ngữ	Mô tả Chương trình	Được cung cấp tại Trường này
Giáo dục Song ngữ Chuyển đổi (TBE)	<p>Hướng dẫn trong các phạm vi nội dung sử dụng ngôn ngữ bản địa của học sinh. Tiếng Anh được dạy bằng các phương pháp tiếng Anh là ngôn ngữ thứ Hai (ESL). Lượng thời gian sử dụng cho việc hướng dẫn bằng ngôn ngữ bản địa và tiếng Anh trong các chương trình Toàn Thời gian hoặc Bán Thời gian của TBE thay đổi theo bảng và mức độ thành thạo ngôn ngữ tiếng Anh của học sinh.</p> <p>Mục đích của mô hình giáo dục song ngữ chuyển đổi này là nhằm phát triển các kỹ năng học tập về ngôn ngữ bản địa và tiếng Anh khi học sinh đạt được mức độ thành thạo tiếng Anh khi nghe, nói, đọc và viết qua các phạm vi nội dung.</p> <p>Dựa theo việc chuyển đổi từ chương trình, học sinh được mong đợi đạt được các tiêu chuẩn thành tích và nội dung như nhau trong các môn học chính bằng tiếng Anh như học sinh nói tiếng Anh bản địa.</p>	KHÔNG <input type="checkbox"/> CÓ <input type="checkbox"/> Nếu có, vui lòng liệt kê (các) ngôn ngữ _____ _____ _____
Chương trình Hướng dẫn Chuyển đổi (TPI)	<p>Hướng dẫn trong các phạm vi nội dung sử dụng tiếng Anh và ngôn ngữ bản địa của học sinh bất kỳ khi nào có thể khi có giáo viên, trợ giảng hoặc tình nguyện viên nói ngôn ngữ bản địa của học sinh. Tiếng Anh được dạy bằng các phương pháp ESL qua chương trình kéo học sinh ra khỏi lớp để kèm thêm hoặc chương trình kéo học sinh vào lớp để kèm thêm hoặc trong cài đặt độc lập. Học sinh từ các nhóm ngôn ngữ khác nhau có thể tham gia với nhau trong cùng lớp ESL theo độ tuổi và cấp độ ngôn ngữ tiếng Anh của chúng.</p> <p>Mục tiêu của mô hình song ngữ chuyển đổi này là nhằm phát triển các kỹ năng học tập bằng tiếng Anh khi học sinh đạt được mức độ thành thạo tiếng Anh khi nghe, nói, đọc và viết.</p> <p>Dựa theo việc chuyển đổi từ chương trình mà học sinh được mong đợi đạt được các tiêu chuẩn hiệu quả và nội dung như nhau trong các môn học chính bằng tiếng Anh như học sinh nói tiếng Anh bản địa.</p>	KHÔNG <input type="checkbox"/> CÓ <input type="checkbox"/>
Song Ngữ: Tiếng Anh và tiếng Tây Ban Nha	<p>Học sinh nói tiếng Anh được ghép đôi với học sinh nói tiếng Tây Ban Nha.</p> <p>Học sinh được mong đợi phát triển sự lưu loát và kỹ năng phù hợp với độ tuổi về cả tiếng Anh và tiếng Tây Ban Nha. Sự thành thạo tiếng Anh của học sinh cải thiện trong việc nghe, nói, đọc, viết qua các phạm vi nội dung trong cả hai ngôn ngữ. Tiếng Anh được dạy bằng các phương pháp ESL. Các chương trình song ngữ sử dụng ngôn ngữ thứ hai trong ít nhất nửa ngày học tập trong các năm cơ bản. Có những khoảng thời gian riêng cho mỗi ngôn ngữ như trung bình của hướng dẫn cho chương trình giảng dạy chính.</p> <p>Các chương trình song ngữ tạo điều kiện cho song ngữ, sử dụng thành thạo song ngữ, hiểu biết nâng cao về ngôn ngữ và sự đa dạng văn hoá và các cấp độ cao của thành tích học tập qua hướng dẫn bằng hai ngôn ngữ.</p>	KHÔNG <input type="checkbox"/> CÓ <input type="checkbox"/>
Giáo dục Song ngữ Đặc biệt	<p>Hướng dẫn làm theo Chương trình Giáo dục Cá nhân hoá của học sinh (IEP) dành cho những học sinh yêu cầu các dịch vụ chuyên môn hoá và giáo dục song ngữ chuyển đổi.</p>	KHÔNG <input type="checkbox"/> CÓ <input type="checkbox"/>
Khác		